

**CORAL BWV 144.1 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Was Gott tut , das ist wohlgetan

**SUBTITULO** : Was Gott tut , das ist wohlgetan

**TEXTO** :

Was Gott tut , das ist wohlgetan ,  
es bleibt gerecht sein Wille ;  
wie er fängt meine Sachen an ,  
will ich ihm halten stille .  
Er ist mein Gott ,  
der in der Not  
mich wohl weiß zu erhalten ;  
drum laß ich ihn nur walten .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Lo que Dios hace , bien hecho está

**SUBTITULO** : Lo que Dios hace , bien hecho está

**TEXTO** :

Lo que Dios hace , bien hecho está ,  
Sus deseos son justos ,  
cualquiera que sea el curso que dé a mi destino .  
Me atengo a su gobierno sin decir una palabra .  
¿ No es mi Dios acaso ,  
quién sabe , en caso de peligro ,  
vigilar a mi salvaguardia ?  
Así , no tengo más que dejarle actuar .

**NIMM , WAS DEIN IST , UND GEHE HIN ( BWV 144 )**  
**COGE LO QUE ES TUYO Y VETE ( BWV 144 )**

Compuesta para el 24 de Febrero de 1724 , es de carácter introvertido . El coro de entrada es una fuga estricta , con el tema ,tomado del texto del primer versículo , en valores largos y un contrapunto sobre la frase “ gehe hin” ( “vete”) que se persigue en secuencias y se desarrolla a todo lo largo de la fuga . El aria para contralto “Murre nicht , lieber Christ” (“No murmures , cristiano”) , simboliza la murmuración (“murre”) en un registro siempre grave , incluso en el contrapunto , pasando , por lo tanto , por la negación , mientras que las palabras “lieber christ” (“cristiano”) se dejan escuchar en el agudo,con claridad . Después de una sobria estrofa de coral , “Was Gott tut , das ist wohlgetan” (“Lo que Dios hace , bien hecho está”) y el recitativo preparatorio del gran aria de soprano , con oboe y continuo , esta aria es el lugar donde Bach puede explotar a fondo musicalmente en la amplitud de las líneas y las vocalizaciones , esta certidumbre de la fe :”Genügsamkeit ist ein Schatz in diesem Leben” (“ En esta vida , la moderación es un tesoro”) . La contradicción retórica de los dos temas se sobrepasa musicalmente en la rica abertura de un conjunto en formación reducida .En lugar del “da capo” esperado , interviene una reanudación con variaciones - siendo la variación más rica que la repetición .

DIRECCION CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan

E	Lo	que	Dios	ha-	ce	bien	es-	tá	Jus-
A	A	don-	de	ne	que-	ra	lle-	var	Mea-
A	Was	Gott	tut	das	ist	wohl-	ge-	tan	es
A	wie	er-	fängt	mei-	ne	Sa-	chen	an	will

DIRECCION CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan

E	taes	Su	Pro-	vi-	den-	cia	Pues	sien-	preen	la	ne-
E	tén-	goa	Su	Cle-	men-	cia	le	Er	ist	mein	Gott
A	bleibt	ge-	recht	sein	Wil-	le	Er	ist	mein	Gott	der
A	ich	ihn	hal-	ten	stil-	le	Er	ist	mein	Gott	der

DIRECCION CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was GOTT TUT, DAS IST HOHLGETAN

7 8 9

E- ce- si- dad Seg- cuen- tra vi- gi- lan- te El  
A- in der Not mich wohl weiß zu er- hal- ten drum

■

DIRECCION CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan

10 11

E- mar- cha por de- lan- te  
A- laß ich ihm nur wal- ten

■

SOPRANOS CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan

Lo que Dios ha- ce bien es- tá Jus-  
 A don- de ne quie- ra lle- var Me-  
 Was Gott tut das ist wohl- ge- tan es  
 wie er fängt mei- ne Sa- chen an will

Pro- vi- den- cia  
 ten- goa Su cle- men- cia Pues sien- preen la ne-  
 bleibt ge- recht sein Wil- le Er ist mein Gott der  
 ich ihm hal- ten stil- le

SOPRANOS CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan

E- ce- si- dad Seen- cuen- tra vi- gi- lan- te El  
 A- in der Not mich wohl weiß zu er- hal- ten drun

de- lan- te  
 mar- cha por de- lan- te  
 laß ich ihn nur wal- ten

CONTRALTOS CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan

1 2 3

E- Lo que Dios ha- ce bien es- tá Jus-  
 A- don- de me- que- ra lle- var Mea-  
 A- Was Gott tut das ist wohl- ge- tan es  
 wie er fängt mei- ne Sa- chen an will

4 5 6

E- taes Su Pro- vi- den- cia  
 E- ten- goa Su cle- men- cia Pues sien- preen la ne-  
 A- bleibt ge- recht sein Wil- le Er ist mein Gott der  
 A- ich ihm hal- ten stil- le

CONTRALTOS CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan

7 8 9

E- ce- si- dad Seen- cuen- tra vi- gi- lan- te El  
 A- in der Not mich wohl weiß zu er- hal- ten drum

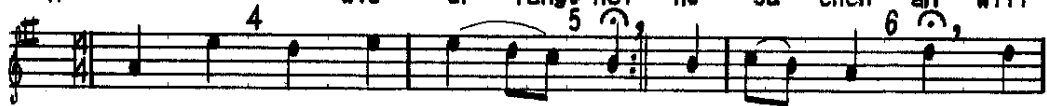
10 11

E- mar- cha por de- lan- te  
 A- laß ich ihn nur wal- ten

TENORES CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan



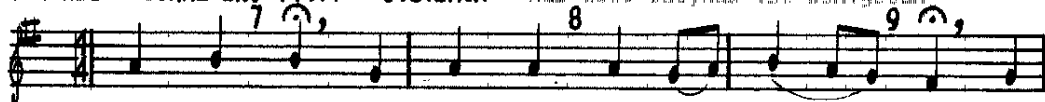
E- Lo que Dios ha- ce bien es- tá Jus-  
 E- A don- de me quie- ra lle- var Mea-  
 A- Was Gott tut das ist wohl- ge- tan es  
 A- wie er fängt mei- ne Sa- chen an will



E- taes Su Pro- vi- den- cia  
 E- ten- goa Su Cle- men- cia Pues sien- preen la ne-  
 A- bleibt ge- recht sein Wil- le  
 A- ich ihm hal- ten stil- le Er ist mein Gott der

■

TENORES CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan



E- ce- si- dad Seen- cuen- tra vi- gi- lan- te El  
 A- in der Not mich wohl weiß zu er hal- ten drum

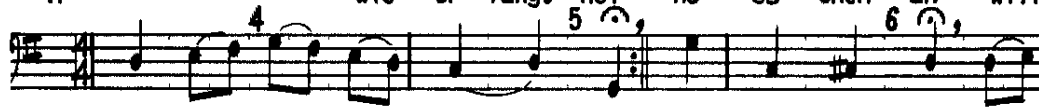


E- mar- cha por de- lan- te  
 A- laß ich ihm nur wal- ten

BAJOS CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was mein Gott tut, das ist wohlgetan



E- Lo que Dios ha- ce bien es- tá Jus-  
 E- A don- de me que- ra lle- var Mea-  
 A- Was Gott tut das ist woh- ge- tan es  
 A- wie er- fängt mei- ne Sa- chen an will.



E- taes Su Pro- vi- den- cia  
 E- tén- goa Su Cle- men- cia Pues sien- preen la ne-  
 A- bleibt ge- recht sein Wil- le  
 A- ich ihm hal- ten stil- le Er ist mein Gott der

||

BAJOS CORAL BWV 144.1 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan



E- ce- si- dad Seen- cuen- tra vi- gi- lan- te El  
 A- in der Not mich wohl weiß zu er- hal- ten drum



E- mar- cha por de- lan- te  
 A- laß ich ihm nur wal- ten



**CORAL BWV 144.2 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Was mein Gott will , das gscheh allzeit**

**SUBTITULO : Was mein Gott will , das gscheh allzeit**

**TEXTO :**

**Was mein Gott will , das g'scheh allzeit  
sein Will , der ist der beste .  
Zu helfen den'n er ist bereit ,  
die an ihn glauben feste .  
Er hilft aus Not , der fromme Gott ,  
und züchtiget mit Maßen .  
Wer Gott vertraut , fest auf ihn baut ,  
den will er nicht verlassen .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Que se haga siempre la voluntad de Dios**

**SUBTITULO : Que se haga siempre la voluntad de ...**

**TEXTO :**

**Que se haga siempre la voluntad de Dios ,  
lo que El quiere , es lo mejor .  
Está dispuesto a ayudar  
a los que creen en El con una fe firme y sincera .  
Ayuda en la necesidad el Dios de justicia  
y no castiga más que con moderación .  
Al que tiene confianza en Dios y cuenta con El ,  
Dios no le abandonará .**

**NIMM , WAS DEIN IST , UND GEHE HIN ( BWV 144 )**  
**COGE LO QUE ES TUYO Y VETE ( BWV 144 )**

Compuesta para el 24 de Febrero de 1724 , es de carácter introvertido . El coro de entrada es una fuga estricta , con el tema ,tomado del texto del primer versículo , en valores largos y un contrapunto sobre la frase “ gehe hin” ( “vete”) que se persigue en secuencias y se desarrolla a todo lo largo de la fuga . El aria para contralto “Murre nicht , lieber Christ” (“No murmures , cristiano”) , simboliza la murmuración (“murre”) en un registro siempre grave , incluso en el contrapunto , pasando , por lo tanto , por la negación , mientras que las palabras “lieber christ” (“cristiano”) se dejan escuchar en el agudo,con claridad . Después de una sobria estrofa de coral , “Was Gott tut , das ist wohlgetan” (“Lo que Dios hace , bien hecho está”) y el recitativo preparatorio del gran aria de soprano , con oboe y continuo , esta aria es el lugar donde Bach puede explotar a fondo musicalmente en la amplitud de las líneas y las vocalizaciones , esta certidumbre de la fe :”Genügsamkeit ist ein Schatz in diesem Leben” (“ En esta vida , la moderación es un tesoro”) . La contradicción retórica de los dos temas se sobrepasa musicalmente en la rica abertura de un conjunto en formación reducida .En lugar del “da capo” esperado , interviene una reanudación con variaciones - siendo la variación más rica que la repetición .

DIRECCION CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit

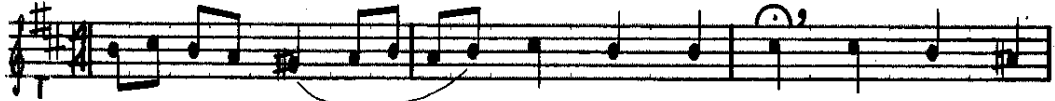
Loque quie- ra Dios su- ce- de- rá Su  
 Prepa- ra- does- ta pa- ra- yu- dar Yo  
 Was mein Gott will das gscheh all- zeit sein  
 zu hel- fen den'n er ist be- reit die

DIRECCION CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit

la más fuer- te  
 fir- me- men- te  
 la más fuer- te  
 fir- me- men- te  
 la más fuer- te  
 fir- me- men- te

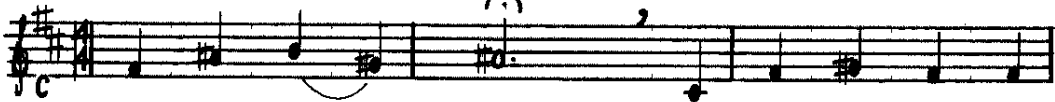
vo- lun- tad es la más fuer- te  
 cre- oen El muy fir- me- te A-  
 Will der ist der be- ste  
 an ihn glau- ben fe- ste Er

DIRECCION CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gsoeh allzeit



E- yu- daen la ne- ce- si- dad Cas- ti- ga  
A- hilft aus NoeterhilftausNot der from- ne Gott und züch- ti-

DIRECCION CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gsoeh allzeit



E- con me- di- da Quien cre- een Dios se-  
A- get mit Ma- ßen Wer Gott ver- traut fest

DIRECCION CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit

13, 14 15

S  
C  
T  
B

nicht ver-las-  
nicht ver-las-  
nichtver-las-

E-gu-roes-tá Pnes noa-ban-do-naal que con-fí-  
A-auf ihn baut den will er nichtver-las-

II

DIRECCION CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit

16

S  
C  
T  
B

a sen  
a sen  
a sen

E a  
A sen

III

SOPRANOS CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gscheh allzeit.

1 2 3

E- Lo que quie- ra Dios su- ce- de- rá Su  
 A- Prepa- ra- does- tá pa- raa- yu- dar Yo  
 A- Was mein Gott will, das gscheh all- zeit sein  
 zu hel- fen den'n er ist be- reit die

4 5 6

E- vo- lun- tad es la más fuer- te  
 A- cre- oen El muy fir- me- men- te  
 A- Will der ist glau- ben- be- ste  
 an ihn glau- ste Er

7 8 9

E- yu- daen la ne- ce- si- dad Cas- ti- ga  
 A- hilft aus Not der fron- me Gott und fluch- ti-

SOPRANOS CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gscheh allzeit.

10 11 12

E- con me- di- da Quien cre- een Dios se-  
 A- get mit Ma- ßen Wer Gott Ver- traut fest

13 14 15

E- gu- roes- tá Pues noa- ban- do- naal que con- fí-  
 A- auf ihn baut den will er nicht ver- las-

16

E- a  
 A- sen

CONTRALTOS CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gscheh allzeit

1 2 3

E- Loque quie- ra Dios su- ce- de- rá Su  
A- Prepa- ra- does- tá pa- raa- yu- dar Yo  
A- Was mein Gott will, das gscheh all- zeit sein die  
zu hei- fen den'n er ist be- reit die

4 5 6

E- vo- lun- tad es la más fuer- te A-  
A- cre- oen El muy fir- me- men- te Er  
A- Will der ist der be- ste ste  
an ihn glau- ben fe- ste Er

7 8 9

E- yu- daen la ne- ce- si- dad Cas- ti- ga  
A- hilft aus Not der fron- me Gott und züch- ti-

CONTRALTOS CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gscheh allzeit

10 11 12

E- con me- di- da Quien cre- een Dios se-  
A- get mit Ma- ßen Wer Gott ver- traut fest

13 14 15

E- gu- roes- tá Pues no- ban- do- naal que con- fí-  
A- auf ihn baut den will er nicht verr las-

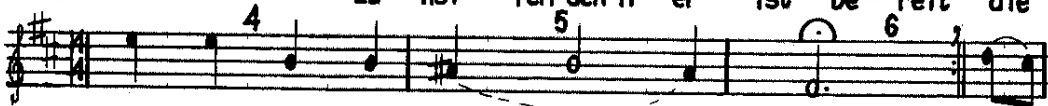
16

E- a  
A- sen

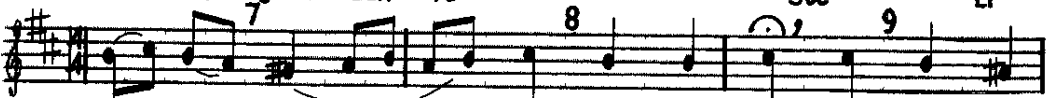
TENORES CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gscheh allzeit



E- Loque quie- ra Dios su- ce- de- rá Su  
 A- Prepa- ra- does- tá pa- ra- yu- dar Yo  
 A- Was mein Gott will das gscheh all- zeit sein  
 zu hel- fen den'n er ist be- reit die



E- vo- lun- tad es la más fuer- te  
 A- cre- gen El muy fir- me- men- te A-  
 A- Will er ist der be- ste  
 an ihn glau- ben fe- ste Er

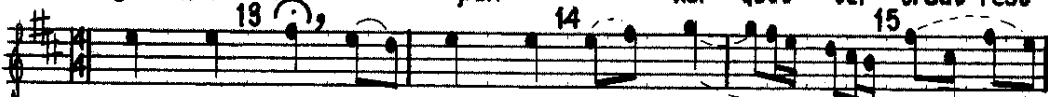


E- yu- daen la ne- ce- si- dad Cas- ti- ga  
 A- hilft aus Not der Fron- me Gott und züch- ti-

TENORES CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gscheh allzeit



E- con me- di- da Quien cre een- Dios se-  
 A- get mit Ma- ßen Wer Gott ver- traut fest



E- gu- roes- tá Pues no- ban- do- naal que con- fi-  
 A- auf ihn baut den will er nichtverlas-



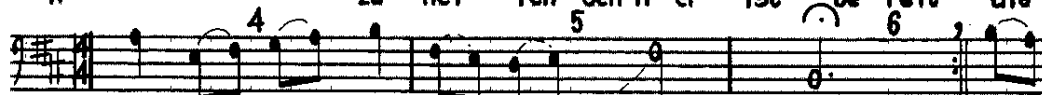
E- a  
 A- sen



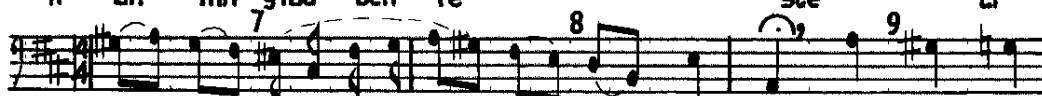
BAJOS CORAL BWV 144.2 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gscheh allzeit



E- Loque quie- ra Dios su- ce- de- rá Su  
 E- Prepa- ra- does- ta pa- ra- yu- dar Yo  
 A- Was mein Gott will das gscheh all- zeit sein  
 A- zu hel- fen den'n er ist be- reit die

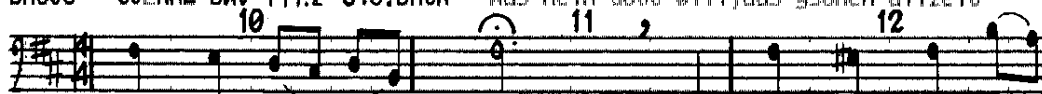


E- vo- lun- tad es- la más fuer- te  
 E- cre- gen El muy fir- me- men- te A-  
 A- Will der ist der be- ste  
 A- an ihn glau- ben fe- ste Er

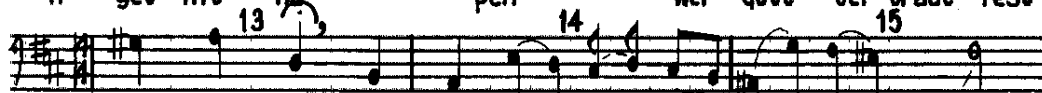


E- yu- daen la ne- ce- si- dad Cas- ti- ga  
 A- hilft aus NothilftausNot der from- me Gott und züch- ti-

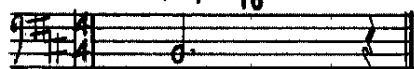
BAJOS COERAL BWV 144.2 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gscheh allzeit



E- con me- di- da Quien cre- een Dios se-  
 A- get mit Ma- ßen Wer Gott ver- traut fest



E- gu- roes- tá Pues noa- ban- do- naal que con- fí-  
 A- auf ihn baut den will er nichtverlas-



E- a  
 A- sen

**CORAL BWV 145.1 - J..BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Erschienen ist der herrlich Tag .

**SUBTITULO** : Drum wir auch billig fröhlich sein

**TEXTO** :

Drum wir auch billig fröhlich sein ,  
singen das Halleluja fein  
und loben dich , Herr Jesu christ ,  
zu Trost du uns erstanden bist .  
Halleluja !

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Ha llegado el día radiante

**SUBTITULO** : He ahí por qué quiero

**TEXTO** :

He ahí por qué quiero ,no es más que lo justo  
alegrarme y cantar Aleluya  
y glorificarte , Señor Jesucristo ,  
a Tí , que has resucitado para nuestro consuelo .  
¡ Aleluya !

**ICH LEBE , MEIN HERZE , ZU DEINEM ERGÖTZEN ( BWV 145 )**  
**VIVO , CORAZON MIO , PARA TU ALEGRIA (BWV 145 )**

Al igual que la Cantata BWV 143 , no se ha conservado más que una copia que data del siglo XIX y contiene , además , un coro de entrada de Telemann así como un Coral que dimana muy verosíblemente de Bach ; se ignora la función de estos trozos . El texto de los números 1 á 5 apareció en el ciclo de las cantatas de Picander para el año litúrgico 1728/1729 ; por lo tanto , la obra podría haber sido compuesta para el 3º día de Pascuas de ( 19 de abril ) de 1720 .

El diálogo que figura al comienzo entre Cristo resucitado y el ser humano simboliza , por el carácter victorioso del tratamiento melódico , la fiesta y el violín sólo , Jesús , en tanto que hombre , reconocido en este día como vivo .

El recitativo “secco” prepara , con el fin en arioso , al aria de bajo que le sigue . Trompetas y violines con oboes forman , con el bajo continuo , la orquesta de este aria de victoria y de plena seguridad . La virtuosidad y la plenitud sonora sobrepasan el triunfo del dúo inicial ; sólo queda el simple coral para el coro .

DIRECCION CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

E-Mi-ra por qué con jus-ta ra-zón  
A-Drum wir auch bil-lig fröh-lich sein

||

DIRECCION CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

le-lu- ja! y  
A-sin-gen das Hal-le-lu-Ja fein und

||

DIRECCION CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

9 10 11 12

S für Je-

A dich Herr

T dich Herr

B E- dar- te Glo- ria Se- ñor Je- Je- sú- sús Christ Re- lo- ben dich Herr Je- su Christ Re- zu

||

DIRECCION CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

13 14 15 16

S tas- te iGlo- rias

A su- ci- iGlo- rias

T su- ci- iGlo- rias

B E- su- ci- tas- te iGlo- rias Tíl iA- Tröst du uns er- stan- den bist Ha-

||

DIRECCION CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

17 18

S le- lu-

C le- lu-

T le- lu-

B le- lu- ya!  
A- Ja!

||

SOPRANOS CORAL BWU 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

E- Mi- ra por qué con Jus- ta ra- zón  
 A- Drum wir auch bil- lig fröh- lich sein

E- Quie- ro can- tar ¡A- le- lu- ya! y  
 A- sin- gen das Hal- le- lu- ja fein und

E- dar- te glo- ria Se- ñor Je- sús Re-  
 A- lo- ben dich Herr Je- su Christ zu

SOPRANOS CORAL BWU 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

E- su- ci- tas- te ¡Glo- riaa Tí! ¡A-  
 A- Trost du uns er- stan- den bist Hal-

E- le- lu- ya!  
 A- le- lu- Ja!

CONTRALTOS CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

1 2 3 4

E- Mi- ra por qué con jus- ta ra- zón  
A- Drum wir auch bil- lig Fröh- lich sein

5 6 7 8

E- Qui- ro can- tar ¡A- le- lu- ya!  
A- sin- gen das Hal- le- lu- ja fein und

9 10 11 12

E- dar- te glo- ria Se- ñor Je- sús Re-  
A- lo- ben dich Herr Je- su Christ zu

CONTRALTOS CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

13 14 15 16

E- su- ci- tas- te ¡Glo- riaa Tf! ¡A-  
A- Trost du uns er- stan- den bist Ha-

17 18

E- le- lu- ya!  
A- le- lu- ja!



TENORES CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

E- Mi- ra por qué con jus- ta ra- zón  
 A- Drum wir auch bil- lig fröh- lich sein

E- Que- ro can- tar iA- le- lu- ya!  
 A- sin- gen das Hal- le- lu- ja fein und

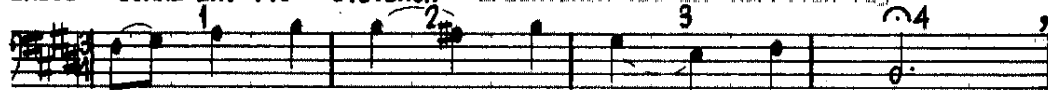
E- dar- te glo- ria Se- ñor Je- sú  
 A- lo- ben dich Herr Je- su Christ Re- zu

TENORES CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag

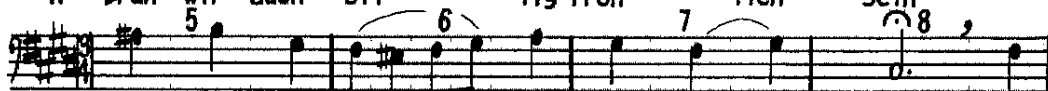
E- su- ci- tas- te iGlo- rias tÚ bist iA-  
 A- Trost du uns er- stan- den

E- le- lu- ya!  
 A- le- lu- ja!

BAJOS CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag



E- Mi- ra por qué con jus- ta ra- zón  
A- Drum wir auch bil- lig fröh- lich sein



E- Quie- ro can- tar iA- le- lu- ya! y  
A- sin- gen das Hal- le- lu- ja fein und

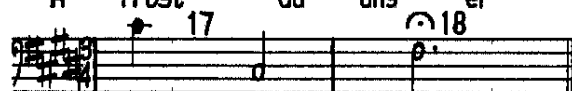


E- dar- te glo- ria Se- ñor Je- sús Re-  
A- lo- ben dich Herr Je- su Christ zu

BAJOS CORAL BWV 145 J.S.BACH Erschienen ist der herrlich Tag



E- su- ci- tas- te iGlo- riaa Tí! iA-  
A- Trost du uns er- stan- den bist Ha-



E- le- lu- ya!  
A- le- lu- ja!

**CORAL BWV 145.2 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Jesus , meine Zuversicht .

**SUBTITULO** : Auf , mein Herz !

**TEXTO** :

Auf , mein Herz ! Des Herren Tag  
hat die Nacht der Frucht vertrieben :  
Christus , der im Grabe lag ,  
ist im Tode nicht geblieben ,  
nunmehr bin ich recht getröst  
Jesus hat die Welt erlöst .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Jesús , mi esperanza .

**SUBTITULO** : ¡ Vamos , corazón mío !

**TEXTO** :

¡ Vamos , corazón mío ! El fruto del día del Señor  
ha expulsado a la noche .  
Cristo , que yacía en la tumba ,  
no se ha quedado en la muerte .  
Desde ahora , estoy consolado ;  
Jesús ha salvado al mundo .

ICH LEBE , MEIN HERZE , ZU DEINEM ERGÖTZEN ( BWV 145 )  
VIVO , CORAZON MIO , PARA TU ALEGRIA (BWV 145 )

Al igual que la Cantata BWV 143 , no se ha conservado más que una copia que data del siglo XIX y contiene , además , un coro de entrada de Telemann así como un Coral que dimana muy verosimilmente de Bach ; se ignora la función de estos trozos . El texto de los números 1 á 5 apareció en el ciclo de las cantatas de Picander para el año litúrgico 1728/1729 ; por lo tanto , la obra podría haber sido compuesta para el 3º día de Pascuas de ( 19 de abril ) de 1720 .

El diálogo que figura al comienzo entre Cristo resucitado y el ser humano simboliza , por el carácter victorioso del tratamiento melódico , la fiesta y el violín sólo , Jesús , en tanto que hombre , reconocido en este día como vivo .

El recitativo "secco" prepara , con el fin en arioso , al aria de bajo que le sigue . Trompetas y violines con oboes forman , con el bajo continuo , la orquesta de este aria de victoria y de plena seguridad . La virtuosidad y la plenitud sonora sobrepasan el triunfo del dúo inicial ; sólo queda el simple coral para el coro .

DIRECCION CORAL BWV 145 J.S.BACH Jesu, meine Zuversicht.

1 2 3

S Va- mos va- mos

C

T Va- mos va- mos co- ra- zón Es el dí- a  
Cris- to muer- to por a- ñor En la tum- ba

B A Chri- stus der in Gra- be lag ist in To- de

DIRECCION CORAL BWV 145 J.S.BACH Jesu, meine Zuversicht.

4 5 6

S del Se- ñor Des- de hoy conso- la- does- toy

C no que- dó ben Nun- mehr bin ich recht ge- trost

T Frucht ver- trie- ben nicht ge- blie- ben

B

DIRECCION CORAL BWV 145 J.S.BACH Jesu, meine Zuversicht



E- Je- sús al mun- do sal- vó  
A- Je- sus hat die Welt er- löst



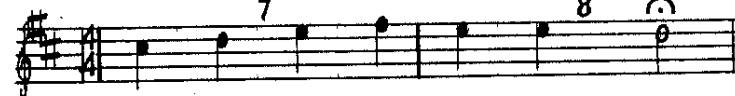
SOPRANOS CORAL BWV 145 J.S.BACH Jesus, meine Zuversicht



E- Va- mos va- mos co- ra- zón Es el dí- a  
 E- Crys- to muer- to por a- mor En la tum- ba  
 A- Auf mein Herz Des Her- ren Tag hat die Nacht der  
 A- Chri- stus der im Gra- be lag ist in To- de



E- del Se- ñor  
 E- no que- dó Des- de hoy conso- la- does- toy  
 A- Frucht ver- trie- ben  
 A- nicht ge- blie- ben Nun- mehr bin ich recht ge- trost



E- Je- sús al mun- do sal- vó  
 A- Je- sus hat die Welt er- löst

CONTRALTOS CORAL BWV 145 J.S.BACH Jesus, meine Zuversicht

1 2 3

E- Va- mos va- mos co- ra- zón Es el dí- a  
E- Cris- to muer- to por a- mor En la tum- ba  
A- Auf mein Herz des Her- ren Tag hat die Nacht der  
A- Chri- stus der in Gra- be lag ist im To- de

4 5 6

E- del Se- ñor  
E- no que- dó Des- de hoy conso- la- does- toy  
A- Frucht ver- trie- ben  
A- nicht ge- blie- ben Nun- mehr bin ich recht ge- trost

7 8

E- Je- sús al nun- do sal- vó  
A- Je- sus hat die Welt er- löst



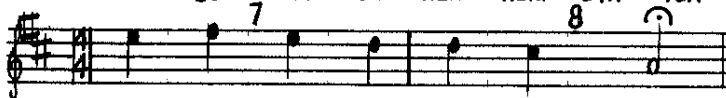
TENORES CORAL BWV 145 J.S.BACH Jesus, meine Zuversicht.



E- Va- mos va- mos co- ra- zón Es el dí- a  
E- Cris- to muer- to por a- mor En la tum- ba  
A- Auf mein Herz des Her- ren Tag hat die Nacht der  
A- Chri- stus der in Gra- be lag ist im To- de



E- del Se- ñor  
E- no que- dó Des- de hoy conso- la- dos- toy  
A- Frucht ver- trie- ben  
A- nicht ge- blie- ben Nun- mehr bin ich recht ge- trost



E- Je- sús al mun- do sal- vó  
A- Je- sus hat die Welt er- löst

BAJOS CORAL BWV 145 J.S.BACH Jesus, meine Zuversicht



E- Va- nos va- nos co- ra- zón Es el dí- a  
E- Cris- to muer- to por a- mor En la tum- ba  
A- Auf mein Herz Des Her- ren Tag hat die Nacht der  
A- Chri- stus der im Gra- be lag ist im To- de



E- del Se- ñor Des- de hoy conso- la- dos- toy  
E- no que- dó Frucht ver- trie- ben  
A- Frucht ver- trie- ben Nun- mehr bin ich recht ge- trost  
A- nicht ge- blie- ben



E- Je- sús al mun- do sal- vó  
A- Je- sus hat die Welt er- löst

CORAL BWV 146 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Werde munter , mein Gemüte

SUBTITULO : Denn wer selig dahin fährt

TEXTO :

Denn wer selig dahin fährt ,  
da kein Tod mehr klopfet an ,  
dem ist alles wohl gewähret  
was er ihm nur wünschen kann .  
Er ist in der feste Stadt ,  
da Gott seine Wohnung hat ;  
er ist in das Schloß geführt  
das kein Unglück nie behrütet .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Alégrate , alma mía .

SUBTITULO : Feliz el que se marcha a la felicidad

TEXTO :

Feliz el que se marcha a la felicidad ,  
pues la muerte no golpea a su puerta ,  
ve cómo se le concede  
todo lo que puede desear .  
Está en la ciudad inexpugnable  
donde Dios tiene su morada ;  
es conducido al palacio  
al que nunca alcanza la diversidad .

WIR MÜSSEN DURCH VIEL TRÜBSAL IN DAS REICH GOTTES  
EINGEHEN ( BWV 146 )  
DEBEMOS ENTRAR EN EL REINO DE LOS CIELOS A TRAVES  
DE MUCHAS TRIBULACIONES ( BWV 146 )

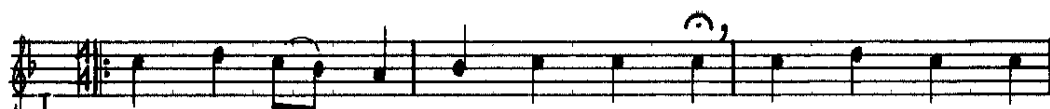
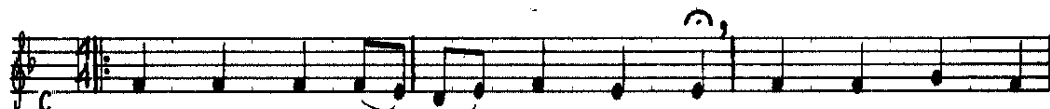
Compuesta para el 3º Domingo después de Pascuas ( Jubilate ) fué probablemente escrita el 12 de Mayo de 1726 . El primer movimiento del concierto para clavecín en Re menor BWV 1052 , - escrito aquí para órgano como instrumento solista y en el que, probablemente , el hijo de Bach ,Wilhelm Friedemann , fue el intérprete - toma el lugar de una sinfonía desusadamente larga. La parte del solista es interpretada , por razones de tesitura , una octava más alta por encima del clavecín . Para el coro del título , el 2º movimiento del concierto ( a partir de la entrada del solista ) constituye , junto con el órgano siempre en solista , el cuadro instrumental dentro del cual Bach compone las partes del coro parcialmente a partir del concertante . La oposición alegría /tristeza , el deseo cristiano de la muerte y la unión con Dios atraviesan la música y el texto de toda la Cantata .

El aria de contralto "Ich will nach dem Himmel zu" ( "Yo aspiro al cielo" ) se aparta , con un entusiasmo místico , de la "despreciable Sodoma" y el recitativo siguiente , con violines , abjura de "este mundo en donde reina el mal" e indica por unas figuras en arioso las palabras "Himmel" ("cielo") y "Weinen" ("llorar") .

El aria para soprano , con flauta , dos oboes d'amore y continuo es un modelo del arte de Bach para crear un símbolo musical por medio de infimas modificaciones del tema y de la ilustración musical : las figuras sobre "sembrar" llegan a ser las de la "gloria soberana" , las de "llantos" llegan a ser las de "aflicción", así como los dos versos : "Ich säe meine Zähren mit bangem Herzen aus" y "Jedoch mein Herzeleid wird mir die Herrlichkeit am Tage der seligen Ernte gebären" ( "Es en el corazón lleno de angustia donde siembro mis lágrimas" y "Mi aflicción me llevará por lo tanto a la gloria suprema en el día de la dichosa cosecha" ) adquieren un vínculo orgánico , expresión de una certidumbre del creyente . Después de un corto recitativo del tenor sigue el movimiento casi profano: "Wie will ich mich freuen" ("Cómo me alegraré , cómo me deleitaré").

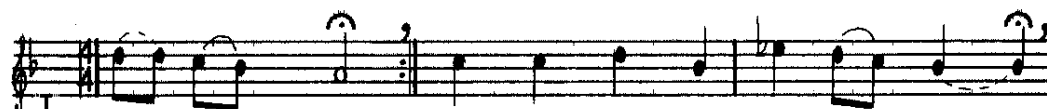
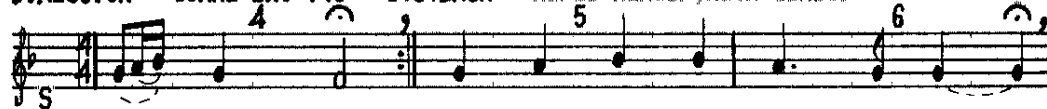
Las copias tardías , únicos testigos de esta Cantata , no han conservado el Coral final . A partir de las Cantatas dominicales de esta época , sobre el aria de "Werde munter , mein Gemüte" ("Alégrate , alma mía" ) , los musicólogos proponen , entre otras , la estrofa escogida aquí: "Denn wer selig dahin fährt" ("Feliz aquél que va a la felicidad") .

DIRECCION CORAL BWV 146 J.S.BACH Herde nunter, ne in Gemüte



E El quea la di-cha se mar-cha La muer-te no  
 E- Ve co- mo se le con- ce- de Lo que pue- da  
 A- Denn wer se- lig da- hin fah- ret da kein Tod mehr  
 B- A- dem ist al- les wohl ge- wöh- ret was er ihm nur

DIRECCION CORAL BWV 146 J.S.BACH Herde nunter, ne in Gemüte



E- lella- na rá  
 E- de se- ar En ciu- dad in- ex- pug- na- ble  
 A- klop- fet an  
 B- A- Wuns- chan kann Er ist in der fes- ten Stadt

DIRECCION CORAL BWV 146 J.S.BACH Merde nunter, wein Gemüte

7 8 9

S  
C  
T  
B

E-Don-de Dios pre-sen-tees-tá Es con-du-ci-das  
A-da Gott sei-ne Woh-nung hat er-ist in-das

DIRECCION CORAL BWV 146 J.S.BACH Merde nunter, wein Gemüte

10 11 12

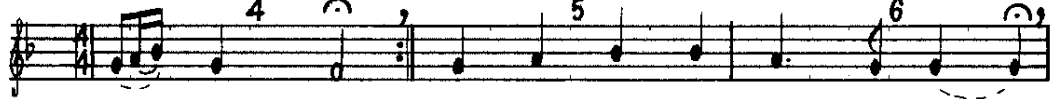
S  
C  
T  
B

E-doal pa-la-cio Don-de nohay ad-ver-si-dad  
A-Schloß ge-füh-ret das kein Un-glück nie beh-rü-ret

SOPRANOS CORAL BWV 146 J.S.BACH Herde runter, rein Gemütle



E- El quea la di-cha se mar-cha La muer-te no  
 E- Ve có-mo se le con-ce-de Lo que pue-de  
 A- Denn wer se-lig da-hin fäh-ret da kein Tod mehr  
 A- dem ist al-les wohl ge-wäh-ret was er ihm nur



E- lella-ma-rá En ciu-dad in-ex-pug-na-ble  
 E- de-se-ar an Er ist in der fes-ten Stadt  
 A- klop-fet an Er ist in der fes-ten Stadt  
 A- Wüns-chen kann Er ist in der fes-ten Stadt



SOPRANOS CORAL BWV 146 J.S.BACH Herde runter, rein Gemütle



E- Don-de Dios pre-sen-tes-tá Es con-ducidas  
 A- da Gott sei-ne Woh-nung hat er ist in das



E- dal pa-la-cio Don-de nohay ad-ver-si-dad  
 A- Schloß ge-füh-ret das kein Un-glück nie be-rüh-ret

CONTRALTOS CORAL BWV 146 J.S.BACH Merde munter, mein Gemüte

1 2 3

E- El quea la di-cha se mar-cha La muer-te no  
 E- Ue có-NO se le con-ce-de Lo que pue-de  
 A- Denn wer se-lig da-hin fäh-ret da kein Tod mehr  
 A- den ist al-les wohl ge-wäh-ret was er ihm nur

4 5 6

E- lella-na- rá En ciu-dad in-ex-pug-na-ble  
 E- de-se-ar En ciu-dad in-ex-pug-na-ble  
 A- klop-fet an Er ist in der fes-ten Stadt  
 A- Wüns-chen kann Er ist in der fes-ten Stadt

||

CONTRALTOS CORAL BWV 146 J.S.BACH Merde munter, mein Gemüte

7 8 9

E- Don-de Dios pre-sen-tees-tá Es con-du-ci-das  
 A- da Gott sei-ne Woh-nung hat er ist in das

10 11 12

E- dal pa-la-cio Don-de nqhay ad-ver-si-dad  
 A- Schloß ge-füh-ret das kein Un-glück nie beh-rü-ret



TENORES CORAL BWV 146 J.S.BACH Herde nunter, mein Gemüte

1 2 3

E- El quea la di-cha se mar-cha La muer-te no  
 E- Ve co-mo se le con-ce-de Lo que pue-de  
 A- Denn wer se-lig da-hin fäh-ret da kein Tod mehr  
 A- dem ist al-les wohl ge-wäh-ret was er ihm nur

4 5 6

E- Iella- na- rá En ciu- dad in- ex- pug- na- ble  
 E- de- se- ar En ciu- dad in- ex- pug- na- ble  
 A- klop- fet an Er ist in der fes- ten Stadt  
 A- Wüs- chen kann Er ist in der fes- ten Stadt

TENORES CORAL BWV 146 J.S.BACH Herde nunter, mein Gemüte

7 8 9

E- Don- de Dios pre- sen- tees- tá Es con- du- ci-  
 A- da Gott sei- ne Woh- nung hat er ist in- das

10 11 12

E- doal pa- la- cio Don- de nohay ad- ver- si- dad  
 A- Schloß ge- füh- ret das kein Un- glück nie beh- ru- ret

BAJOS CORAL BWV 146 J.S.BACH Werde munter, mein Gemüte

E- El quea la di- cha se mar- cha La nuer- te no  
 E- Ve có- no se le con- ce- de Lo que pue- de  
 A- Denn wer se- lig da- hin fah- ret da kein Tod mehr  
 A- dem ist al- les wohl ge- wöh- ret was er ihm nur

E- lella- na- rá En ciu- dad in- ex- pug- na- ble  
 E- de- se- ar  
 A- klop- fet an  
 A- wün- schen kann Er ist in der fes- ten Stadt

BAJOS CORAL BWV 146 J.S.BACH Werde munter, mein Gemüte

E- Don- de Dios pre- sen- tees- tá Es con- du- ci-  
 A- da Gott sei- ne Woh- nung hat er ist in- das

E- doal pa- la- cio Don- de nohay ad- ver- si- dad  
 A- Schloß ge- füh- ret das kein Un- glück . nie beh- rü- ret

**CORAL BWV 146.2 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Werde munter , mein Gemüte**

**SUBTITULO : Werde munter , mein Gemüte**

**TEXTO :**

**Werde munter , mein Gemüte  
und ihr Sinnen geht herfür  
daß ihr preiset Gottes Güte  
die er hat getan an mir ,  
da er mich den ganzen Tag  
vor so mancher schweren Plag ,  
hat er halten und beschützt ,  
daß mich Satan nicht beschmitzet .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Mi alma se alegrará**

**SUBTITULO : Mi alma se alegrará**

**TEXTO :**

**Mi alma se alegrará ,  
sus pensamientos tienen como meta  
que sean alabados los dones de Dios  
por lo que ha hecho en mí .  
Me ha evitado en este día  
algunos tormentos difíciles  
y me ha protegido  
para que Satán no me ensucie .**

**WIR MÜSSEN DURCH VIEL TRÜBSAL IN DAS REICH GOTTES  
EINGEHEN ( BWV 146 )  
DEBEMOS ENTRAR EN EL REINO DE LOS CIELOS A TRAVES  
DE MUCHAS TRIBULACIONES ( BWV 146 )**

Compuesta para el 3º Domingo después de Pascuas ( Jubilate ) fué probablemente escrita el 12 de Mayo de 1726 . El primer movimiento del concierto para clavecín en Re menor BWV 1052 , - escrito aquí para órgano como instrumento solista y en el que, probablemente , el hijo de Bach ,Wilhelm Friedemann , fue el intérprete - toma el lugar de una sinfonía desusadamente larga. La parte del solista es interpretada , por razones de tesitura , una octava más alta por encima del clavecín . Para el coro del título , el 2º movimiento del concierto ( a partir de la entrada del solista ) constituye , junto con el órgano siempre en solista , el cuadro instrumental dentro del cual Bach compone las partes del coro parcialmente a partir del concertante . La oposición alegría /tristeza , el deseo cristiano de la muerte y la unión con Dios atraviesan la música y el texto de toda la Cantata .

El aria de contralto "Ich will nach dem Himmel zu" ( "Yo aspiro al cielo") se aparta , con un entusiasmo místico , de la "despreciable Sodoma" y el recitativo siguiente , con violines , abjura de "este mundo en donde reina el mal" e indica por unas figuras en arioso las palabras "Himmel" ("cielo") y "Weinen" ("llorar") .

El aria para soprano , con flauta , dos oboes d'amore y continuo es un modelo del arte de Bach para crear un símbolo musical por medio de ínfimas modificaciones del tema y de la ilustración musical : las figuras sobre "sembrar" llegan a ser las de la "gloria soberana" , las de "llantos" llegan a ser las de "aflicción", así como los dos versos : "Ich säe meine Zähren mit bangem Herzen aus" y "Jedoch mein Herzeleid wird mir die Herrlichkeit am Tage der seligen Ernte gebären" ( "Es en el corazón lleno de angustia donde siembro mis lágrimas" y "Mi aflicción me llevará por lo tanto a la gloria suprema en el día de la dichosa cosecha") adquieren un vínculo orgánico , expresión de una certidumbre del creyente . Después de un corto recitativo del tenor sigue el movimiento casi profano: "Wie will ich mich freuen" ("Cómo me alegraré , cómo me deleitaré").

Las copias tardías , únicos testigos de esta Cantata , no han conservado el Coral final . A partir de las Cantatas dominicales de esta época , sobre el aria de "Werde munter , mein Gemüte" ("Alégrate , alma mía") , los musicólogos proponen , entre otras , la estrofa escogida aquí: "Denn wer selig dahin fährt" ("Feliz aquél que va a la felicidad") .

DIRECCION CORAL BWV 146.2 J.S.BACH *Strophe: Danken, Loben, Gedächtnis*

E Que sea le-greel al-ma mí-a De-mos gra-cias  
 E A-la-be-mós sus bon-da-des Por la gra-cia  
 A Wer-de nun-ter mein Ge-nü-te und ihr Sin-nen  
 A daß ihr prei-set Got-tes Gü-te die er hat ge-

DIRECCION CORAL BWV 146.2 J.S.BACH *Strophe: Danken, Loben, Gedächtnis*

E al Se-nor ñor  
 E que nos dio  
 A geht her-für  
 A tan an mir  
 Nos man-tu-voen es-te dí-a  
 da er nich den gan-zen Tag

DIRECCION CORAL BWV 146.2 J.S.BACH *Herde number 1 vom Cavalle*

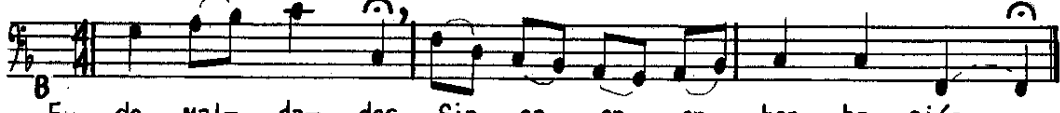
7 8 9



E Al a-bri-go del do-lor Sin ser pre-sa-  
A vor so man-cher schwe-ren Plag hat er hal-ten

DIRECCION CORAL BWV 146.2 J.S.BACH *Herde number 2 vom Cavalle*

10 11 12



E de mal-da-des Sin ca-er en ten-ta-ción  
A und be-schüt-zet daß nich Sa-tan nicht be-schmit-zet

SOPRANOS CORAL BWV 146.2 J.S.BACH *Werde rufet, wenn Gnüte*

E Que sea-le-greei al-ma mí-a De-mos gra-cias  
 A A-ta-be-mós sus bon-da-des Por la Gra-cia  
 A Wer-de nun-ter mein Ge-mü-te und ihr Sin-nen  
 A daß ihr frei-set Got-tes Gü-te die er hat ge-

E al Se-ñor Nos man-tu-vogen es-te dí-a  
 A que nos her-für mir da er mich den gan-zen Tag  
 A tan an mir

SOPRANOS CORAL BWV 146.2 J.S.BACH *Werde rufet, wenn Gnüte*

E Al a-bri-go del do-lor Sin ser pre-sa  
 A vor so man-cher schwe-ren Plag hat er hal-ten

E de mal-da-des Sin ca-er en ten-ta-ción  
 A und be-schüt-zet daß mich Sa-tan nicht be-schmit-zet

CONTRALTOS CORAL BWV 146.2 J.S.BACH *lento y con sordina*

1 2 3

E Que sea le- greel al- ma mí- a De- mos gra- cias  
 E A- la- be- mós sus bon- da- des Por la gra- cia  
 A Wer- de mun- ter mein Ge- nü- te und ihr Sin- nen  
 A daß ihr frei- set Got- tes Gü- te die er hat ge-

4 5 6

E al Se- ñor  
 E que nos dio Nos man- tu- vo en es- te dí- a  
 A geht her- für da er mich den gan- zen Tag  
 A tan an mir

CONTRALTOS CORAL BWV 146.2 J.S.BACH *lento y con sordina*

7 8 9

E Al a- bri- go del do- lor Sin ser pre- sa  
 A vor so man- cher schwe- ren Plag hat er hal- ten

10 11 12

E de mal- da- des Sin ca- er en ten- ta- ción  
 A und be- schüt- zet daß mich Sa- tan nicht be- schmit- zet



TENORES CORAL BWV 146.2 J.S.BACH *Versis miter, rein Cordite*

E: Que sea le-greel al-ma mí-a De-mos gra-cias  
 A: A-fa-be-nós sus bon-da-des Por la gra-cia  
 A: Wer-de mun-ter mein Ge-mü-te und ihr Sin-nen  
 A: daß ihr prei-set Got-tes Gü-te die er hat ge-

E: al Se-ñor  
 A: que nos dio  
 A: geht her-für  
 A: tan an mir

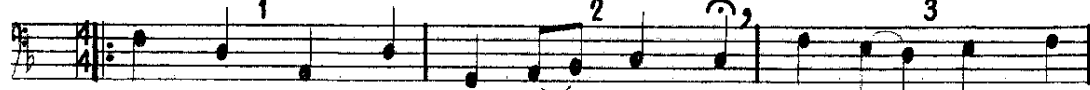
Nos man-tu-voen es-te dí-a  
 da er mich den gan-zen Tag

TENORES CORAL BWV 146.2 J.S.BACH *Versis miter, rein Cordite*

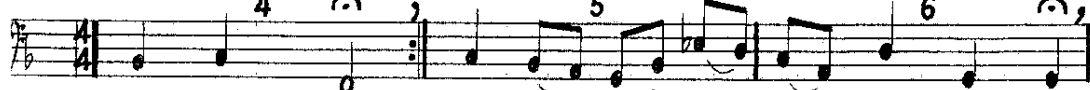
E: Al a-bri-go del do-lor Sin ser pre-sa  
 A: vor so man-cher schwe-ren Plag hat er hal-ten

E: de mal-da-des Sin ca-er en ten-ta-ción  
 A: und be-schüt-zet daß mich Sa-tan nicht be-schmit-zet

BAJOS CORAL BWV 146.2 *Andante munito, resp. Conito*



E- Que sea le- greel al- ma ní- a De- mos gra- cias  
 E- A- ta- be- mós Sus bon- da- des Por la gra- cia  
 A- Wer- de mun- ter mein Ge- mü- te und ihr Sin- nen  
 A- daß ihr frei- set Got- tes Gü- te die er hat ge-



E- al Se- ñor  
 E- que nos dio Nos man- tu- vogn es- te dí- a  
 A- geht her- für da er mich den gan- zen Tag  
 A- tan an mir

BAJOS CORAL BWV 146.2 J.S. BACH *Andante munito, resp. Conito*



E- Al a- bri- go del do- lor Sin ser pre- sa  
 A- vor so man- cher schwe- ren Plag hat er hal- ten



E- de mal- da- des Sin ca- er en ten- ta- ción  
 A- und be- schüt- zet daß mich Sa- tan nicht be- schmit- zet

**CORAL BWV 147 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Herz und Mund und Tat und Leben

**SUBTITULO** : Jesus bleibet meine Freude

**TEXTO** :

Jesus bleibet meine Freude ,  
meines Herzens Trost und Saft ,  
Jesus wehret allem Leide ,  
Er ist meines Lebens Kraft ,  
Meiner Augen , Lust und Sonne ,  
Meiner Seele Schatz und Wonne ;  
Darum laß ich Jesum nicht  
Aus dem Herzen und Gesicht .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Que el corazón , la boca , los actos y .....

**SUBTITULO** : Jesús , consuelo y médula de mi corazón .

**TEXTO** :

¡ Jesús , consuelo y médula de mi corazón ,  
que mi alegría permanezca !  
Jesús protege de todo sufrimiento ,  
es la fuerza de mi vida ,  
la alegría y el sol de mis ojos ,  
el tesoro y las delicias de mi alma ;  
así tendré siempre a Jesús  
presente en mi corazón y en mi pensamiento .

HERZ UND MUND UND TAT UND LEBEN ( BWV 147 )  
QUE EL CORAZÓN , LA BOCA , LOS ACTOS Y LA VIDA ( BWV 147 )

En su forma actual , esta cantata vio la luz el 2 de Julio de 1723 , para la fiesta de la Visitación de la Virgen . Bach ya había emprendido su composición en Weimar en 1716 , para el 4º Domingo de Adviento , pero , manifiestamente , sin terminarla . En Leipzig , no se recitaba una cantata el 4º Domingo de Adviento , pero ésta se prestaba muy bien en una fiesta mariana , con su texto bíblico que incluía el “Magnificat” . Algunos arreglos en el texto , la adición de recitativos y la inserción de una estrofa de coral ( Nº 6 ) , dieron forma a esta cantata en dos partes , en donde la trompeta viene a añadir un brillo solemne al ordinario de la orquesta .

El coro de introducción , encuadrado por un preludio repetido en “da capo” es tripartita y contiene una fuga en primera y en tercera parte . El recitativo del tenor va seguido por un aria de contralto ( María ) , en donde la oscilación constante entre la medida 3/4 y 3/2 ( no anotada ) , da al ritmo una flotación muy particular . Esta idea musical se apoya en la concepción medieval del ritmo ( y no de la medida ) ternario como símbolo de la Trinidad , por lo tanto , de la perfección . A ésto se añade el simbolismo instrumental , con toda evidencia requerido por el texto , de forma que el oboe representa , más allá del violín , en el aria de soprano ( Nº 5 ) , la encarnación humana de Jesús . Las dos partes , anterior y posterior al sermón , se concluyen por una estrofa de coral , que sorprende por su preludio y por la dirección autónoma de la orquesta . Los ritmos punteados y los tresillos , a menudo símbolos de la alegría de la Navidad en las corales para órgano , permiten crear el enlace con el tiempo de Adviento .

Al comienzo de la segunda parte , la línea vocal del aria del tenor , se alimenta de la expresión “Hilf , Jesu , hilf” ( “Ayuda , Jesús , ayuda” ) ; el violoncello y el órgano del continuo se tratan excepcionalmente de forma separada , con la parte ornamentada en el órgano . Después de un recitativo muy expresivo de la contralto con dos oboes “da caccia” , aparecen al completo los instrumentos solamente para el aria de bajo . Las coloraturas abundan , para expresar , por medio de una analogía evidente , las palabras : “Ich will von Jesu Wundern singen” ( “Deseo cantar los milagros de Jesús” ) . En algunos textos antiguos figura la palabra “Wunden” - “heridas” , en lugar de la palabra “Wundern” - “milagros” .

(N. del T.) La partitura corresponde al coral final de la segunda parte de la cantata BWV 147 . El título “CANTATA BWV 147” no es , pues , correcto .

DIRECCION CORAL BWU 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Musical score for Violines II and Organo MI. The Violines II part is in G major, 3/4 time, and features a melodic line with first, second, and third endings. The Organo MI part is in G major, 3/4 time, and features a harmonic accompaniment. The score is divided into four measures.

DIRECCION CORAL BWU 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Musical score for Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B). The score is in G major, 3/4 time, and features a simple harmonic accompaniment. The score is divided into four measures.

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

I 5 6 7 8

VIOLINES I II

MD

ORGANO MI

III

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

5 6 7 8

S

C

T

B

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

I 9 10 11 12

VIOLINES

MD

ORGANO

MI

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

9 10 11 12

S

C

T

B

E	En	pra-	de-	ras	de-	qua	fres-
E	La	pa-	la-	bras	a-	ti-	men-
A	Je-	sus	blei-	bet	mei-	ne	Freu-
A	Je-	sus	weh-	ret	al-	lem	Lei-

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

VIOLINES I 13 14 15 16

VIOLINES II

MD

ORGANO MI

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

S 13 14 15 16

C

T

B

S	Nos	des-	can-	sa	el	Se-
C	Su-	ca-	ya-	do	el	A-
T	mei-	nem	Her-	zens	Trost	und
B	Er	ist	mei-	nes	Le-	bens



DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

I 17 18 19 20

VIOLINES

MD

ORGANO



DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

17 18 19 20

S  
C  
T  
B

B  
E für  
E nor  
A Saft  
A Kraft

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

VIOLINES I II

21 22 23 24

ORGANO MD MI

21 22 23 24

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

S

21 22 23 24

C

21 22 23 24

T

21 22 23 24

B

21 22 23 24

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

VIOLINES I II

Measures 25, 26, 27, and 28 of the Violin I and II parts. The music is in G major and 3/4 time. Measure numbers 25, 26, 27, and 28 are indicated above the staves.

ORGANO MD MI

Organ part for measures 25-28. The organ part consists of sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

|||

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

S

Soprano vocal line for measures 25-28. The melody is in G major and 3/4 time. Measure numbers 25, 26, 27, and 28 are indicated above the staff.

C

Alto vocal line for measures 25-28. The melody is in G major and 3/4 time. Measure numbers 25, 26, 27, and 28 are indicated above the staff.

T

Tenor vocal line for measures 25-28. The melody is in G major and 3/4 time. Measure numbers 25, 26, 27, and 28 are indicated above the staff.

B

Bass vocal line for measures 25-28. The melody is in G major and 3/4 time. Measure numbers 25, 26, 27, and 28 are indicated above the staff.

E- EI Ser- ñor es mi Pas- tor  
 A- Mei- ner Au- gen Lust und Son- ne

|||

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S. BACH Jesus bleibet meine Freude

Violines I II

MD  
ORGANO MI



DIRECCION CORAL BWV 147 J.S. BACH Jesus bleibet meine Freude

Soprano (S)

Contralto (C)

Tenore (T)

Bass (B)

E- A- Es mei-ner See-ge-te



DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus Christel meine Freude

Musical score for Violins I and II and Organ. The score is in G major and 4/4 time. It consists of three systems. The first system shows the Violin I and II parts with measures 33, 34, 35, and 36. The second system shows the Organ part with measures 33, 34, 35, and 36. The Organ part has a 'y' marking above measure 35. The third system shows the Organ part with measures 33, 34, 35, and 36. The Organ part has a 'y' marking above measure 35.

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus Christel meine Freude

Musical score for Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B). The score is in G major and 4/4 time. It consists of four systems. The first system shows the Soprano part with measures 33, 34, 35, and 36. The second system shows the Contralto part with measures 33, 34, 35, and 36. The third system shows the Tenor part with measures 33, 34, 35, and 36. The fourth system shows the Bass part with measures 33, 34, 35, and 36.

B  
E. Sal- va- ción  
A. Schatz und Mon- ne

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Violines I and II parts and Organ part. The Violines I and II parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The Organ part is in bass clef with the same key signature and time signature. The Organ part includes a 'MD' (Messa di Sopra) section. The score covers measures 37, 38, 39, and 40. A '3' with a slur is written below the Organ part in measure 37.

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Vocal parts for Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B). The parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the Bass part. The score covers measures 37, 38, 39, and 40.

S  
 C  
 T  
 B

Es la fuer za de mi vi da  
 Da- rum laß ich Je- sum nicht

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Violines I  
Violines II

MD  
Organo

||

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

S  
A  
T  
B

Aus dem Herzen und Ge-

||

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Violines I and II musical notation with measures 45, 46, 47, 48 and a *rit* marking.

Organo musical notation with measures 45, 46, 47, 48 and a *rit* marking.



DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Vocal parts for Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B) with measures 45, 46, 47, 48.

B  
E- ción  
A- sicht





DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Violin I 49 50 51 52

Violin II 49 50 51 52

A tempo

MD

ORGANO

MI

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

S 49 50 51 52

C 49 50 51 52

T 49 50 51 52

B 49 50 51 52

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Violines I and II parts, and Organo part. The score includes measures 53, 54, 55, and 56. The tempo is marked 'rit' (ritardando) starting at measure 54. The organ part includes a triplet of eighth notes in measure 53. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

DIRECCION CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Vocal parts for Soprano (S), Contralto (C), Tenor (T), and Bass (B). The score includes measures 53, 54, 55, and 56. The tempo is marked 'rit' (ritardando) starting at measure 54. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

VIOLINES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

This musical score is for the Violin parts of J.S. Bach's Coral BWV 147, "Jesus bleibet meine Freude". It is written for two violins, labeled I and II, in a 3/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The score is divided into eight systems, each containing two staves. The measures are numbered 1 through 24. Measure 9 contains whole rests for both parts. Measure 12 features a triplet in the first staff. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some triplets and slurs. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 24.

VIOLINES CORAL BWV 147 J.S. BACH Jesus bleibet meine Freude

I 25 26 27 28

II

I 29 30 31 32

II

I 33 34 35 36

II

I 37 38 39 40

II

I 41 42 43 44

II

I 45 46 47 48 rit

II rit

VIOLINES CORAL BWV 147 J.S. BACH *regni libertatis et aequae libertatis*

49 50 51 52

I

II *A tpo.*

53 54 rit 55 56

I

II

(3)

(3)

The image shows a musical score for Violins I and II, measures 49 through 56. The score is written in G major and 3/4 time. The first system (measures 49-52) shows the Violin I part with a treble clef and the Violin II part with an alto clef. The second system (measures 53-56) continues the parts. Measure 53 has a triplet of eighth notes in both parts. Measure 54 has a triplet of eighth notes in the Violin I part. Measure 55 has a 'rit' (ritardando) marking in both parts. Measure 56 ends with a whole note in both parts. The title at the top reads 'VIOLINES CORAL BWV 147 J.S. BACH' followed by the Latin text 'regni libertatis et aequae libertatis'.

ORGANO CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesu bleibet meine Freude

MD 1 2 3 4

MI

Detailed description: This system contains measures 1 through 4. The upper staff (MD) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It features a series of chords: measure 1 has a quarter rest followed by a half-note chord; measures 2-4 have half-note chords. The lower staff (MI) is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a steady eighth-note accompaniment.

MD 5 6 7 8

MI

Detailed description: This system contains measures 5 through 8. The upper staff (MD) continues with half-note chords. Measure 8 ends with a whole-note chord. The lower staff (MI) continues with eighth-note accompaniment.

MD 9 10 11 12

MI

Detailed description: This system contains measures 9 through 12. Measures 9-11 feature whole-note chords in the upper staff (MD) and whole-note rests in the lower staff (MI). Measure 12 has a half-note chord in the upper staff and a half-note in the lower staff.

MD 13 14 15 16

MI

Detailed description: This system contains measures 13 through 16. Measures 13-14 have half-note chords in the upper staff (MD) and eighth-note accompaniment in the lower staff (MI). Measures 15-16 feature whole-note chords in the upper staff and whole-note rests in the lower staff.

MD 17 18 19 20

MI

Detailed description: This system contains measures 17 through 20. Measures 17-20 feature half-note chords in the upper staff (MD) and eighth-note accompaniment in the lower staff (MI).

MD 21 22 23 24

MI

Detailed description: This system contains measures 21 through 24. Measures 21-23 feature half-note chords in the upper staff (MD) and eighth-note accompaniment in the lower staff (MI). Measure 24 has a half-note chord in the upper staff and a half-note in the lower staff.

ORGANO CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

MD 25 26 27 28

MI

Detailed description: This system contains measures 25 through 28. The upper staff (MD) has a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It contains whole notes on G4, A4, B4, and C5. The lower staff (MI) has a bass clef and contains whole notes on G3, F3, E3, and D3.

MD 29 30 31 32

MI

Detailed description: This system contains measures 29 through 32. The upper staff (MD) has a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It contains quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The lower staff (MI) has a bass clef and contains quarter notes: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2.

MD 33 34 35 36

MI

Detailed description: This system contains measures 33 through 36. The upper staff (MD) has a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It contains quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The lower staff (MI) has a bass clef and contains quarter notes: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2.

MD 37 38 39 40

MI

Detailed description: This system contains measures 37 through 40. The upper staff (MD) has a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It contains whole notes on G4, A4, B4, and C5. The lower staff (MI) has a bass clef and contains whole notes on G3, F3, E3, and D3.

MD 41 42 43 44

MI

Detailed description: This system contains measures 41 through 44. The upper staff (MD) has a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It contains quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The lower staff (MI) has a bass clef and contains quarter notes: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2.

MD 45 46 47 48 rit

MI rit

Detailed description: This system contains measures 45 through 48. The upper staff (MD) has a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It contains quarter notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4. The lower staff (MI) has a bass clef and contains quarter notes: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2. The word 'rit' is written at the end of both staves.

ORGANO CORAL BWV 147 J.S. BACH Jeus bleibek neine Freude

MD 49 50 51 52

MI A tpo.

Detailed description: This system contains measures 49 through 52. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It features block chords in the right hand and single notes in the left hand. The bottom staff is in bass clef with the same key signature and time signature, also featuring block chords in the right hand and single notes in the left hand. The tempo marking 'A tpo.' is placed between the staves.

MD 53 54 rit 55 56

MI rit

Detailed description: This system contains measures 53 through 56. The notation continues from the previous system. Measures 53 and 54 are block chords. Measure 55 begins with a 'rit' (ritardando) marking and contains a melodic line in the right hand. Measure 56 concludes with a final chord in the right hand and a whole note in the left hand. The tempo marking 'rit' is placed below the staff.



SOPRANOS CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

En pra-de-ras deg-gua  
La pa-la-braes a-li  
Je-sus blei-bet mei-ne  
Je-sus weh-ret mei-lem

Fres-ca Men-to Nos des-can-sa  
Men-de Su-ca-ya-do  
Lei-de Er-ist mei-zens

El Se-ñor A-el A-mor A-Trost und Saft Kraft

SOPRANOS CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

Ei-Se-ñor A-es mi Pas-tor  
Mei-ner Au-gen Lust und Son-ne

Es mi-ner Ro-cay sal-Va-me-ner See-le Schatz und

ción ne Es la fuer-za  
Won-ne Da-rum laß ich

SOPRANOS CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesu bleib! meine Freude

39 40 41 42

E- de mi vi- da Ga- ran-  
A- Je- sum nicht Aus den

43 44 45

E- tí- a de re- su- rrec- ción  
A- Her- zen und Ge- sicht

CONTRALTOS CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

9 10 11

E En pra- de- ras dea- gua  
 E La pa- la- braes a- li-  
 A Je- sus blei- bet mei- ne  
 A Je- sus weh- ret al- lem

12 13 14 15

E fres- ca- Nos des- can- sa  
 E men- to Su- ca- ya- do  
 A Freu- de mei- nes Her- zens  
 A Lei- de Er ist mei- nes

16 17 24

E el Se- ñor  
 E el A- mor  
 A Trost und Saft  
 A Le- bens Kraft

CONTRALTOS CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

25 26 27 28

E El Se- ñor es mi pas- tor  
 A Mei- ner Au- gen Lust und Son- ne

31 32 33

E Es mi ro- cay sal- va-  
 A Mei- ner See- le Schatz und

34 37 38

E ción Es la fuer- za  
 A Won- ne Da- rum laß ich

CONTRALTOS CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus treibet keine Freude

E de mi vi da Ga ran  
A Je sum nicht Aus den

E tí a De re su rrec ción  
A Her zen und Ge sicht

TENORES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

8 9 10 11

E- En pra- de- ras dea- gua  
 E- La pa- la- braes ä- li-  
 A- Je- sus blei- bet Mei- ne  
 A- Je- sus weh- ret al- len

12 13 14 15

E- pres- ca Nos des- can- sa  
 E- men- to Su- ca- ya do  
 A- Freu- de Mei- nes Her- zens  
 A- Lei- de Er- ist mei- nes

16 17 24

E- El Se- ñor  
 E- el A- ñor  
 A- Trost und Saft  
 A- Le- bens Kraft

TENORES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

25 26 27 28

E- El Se- ñor es mi Pas- tor  
 A- Mei- ner Au- gen Lust und Son- ne

31 32 33

E- Es mi ro- cay sal- va-  
 A- Mei- ner See- ñe Schatz und

34 37 38

E- ción Es la fuer- za  
 A- Mon- ñe Da- rum laß ich

TENORES CORAL BNU 147 J.S.BACH Jesus Leibet meine Freude

39 40 41 42

E de mi vi da Ga ran  
A Je- sum . nicht Aus den

43 44 45

E tí- a de re- su- rrec- ción  
A Her- zen und Ge- sicht

BAJOS CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

8 9 10 11

E- En prade- ras de- gua  
A- La pa- la- braes a- li-  
A- Je- sus blei- bet mei- ne  
A- Je- sus woh- ret al- lem

12 13 14 15

E- fres- ca Nos des- can- sa  
A- men- to Su ca- ya do  
A- Freu- de Er- nem Her- zens  
A- Lei- de Er- ist mei- nes

16 17 24

E- el Se- ñor  
A- el A- mor  
A- Trost und Saft  
A- Le- bens Kraft

BAJOS CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

25 26 27 28

E- Ei- Ser- ñor es mi Pas- tor  
A- Mei- ner Au- gen Lust und Son- ne

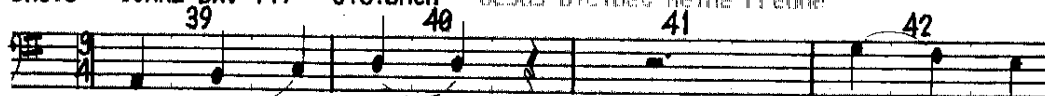
29 30 31 32 33

E- Es mi- Ro- cay Sal- va-  
A- Mei- ner See- te Schatz und

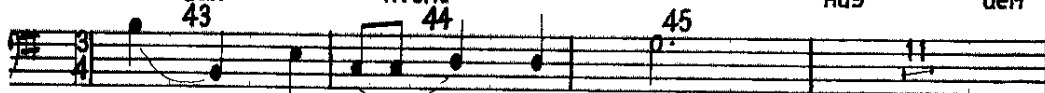
34 37 38

E- ción Es la fuer- za  
A- Won- ne Da- rum laß ich

BAJOS CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude



E- de mi vi- da Ga- ran-  
A- Je- sum nicht Aus dem



E- tí- a de re- su- rrec- ción  
A- Her- zen und Ge- sicht



VOCES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

9 10 11

B	E	En	pra-	de-	ras	de-	qua
A	F	La	pa-	la-	braes	a-	li-
A	A	Je-	sus	blei-	bet	mei-	ne
A	A	Je-	sus	weh-	ret	al-	lem

VOCES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

12 13 14 15

B	E	fres-	ca	Nos	des-	can-	sa
A	F	men-	to	Su-	ca-	ya-	do
A	A	Freu-	de	mei-	nen	Her-	zens
A	A	Lei-	de	Er	ist	mei-	nes

VOCES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

16 17 24

E el Se- ñor  
 A el A- mor  
 A Trost und Saft  
 A Le- bens Kraft

VOCES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

25 26 27 28

E Ei- Ser- ñor es ni Pas- tor  
 A Mei- ner Au- gen Lust und Son- ne

VOCES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

31 32 33

B  
E- A-  
Es mi Ro- cay sal- va-  
Mei- ner See- te Schatz und

VOCES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

34 37 38

B  
E- ción Es la fuer- za  
A Won- ne Da- rum laß ich

VOCES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

39 40 41 42

S  
C  
T  
B

E- de ni vi- da Ga- ran-  
A- Je- sum nicht Aus den

||

Detailed description: This block contains the first system of a musical score for 'Jesus bleibet meine Freude'. It features four staves: Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B). The music is in G major and 3/4 time. The lyrics are: 'E- de ni vi- da Ga- ran- A- Je- sum nicht Aus den'. Measure numbers 39, 40, 41, and 42 are indicated above the staves. A double bar line is at the end of the system.

VOCES CORAL BWV 147 J.S.BACH Jesus bleibet meine Freude

43 44 45

S  
C  
T  
B

E- tí- a de re- su- rrec- ción  
A- Her- zen und Ge- sicht

||

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It features the same four staves (S, C, T, B). The lyrics are: 'E- tí- a de re- su- rrec- ción A- Her- zen und Ge- sicht'. Measure numbers 43, 44, and 45 are indicated above the staves. A double bar line is at the end of the system.

**CORAL BWV 148]- J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Bringet dem Herrn Ehre seines Namens

**SUBTITULO** : Amen zu aller Stund

**TEXTO** :

Amen zu aller Stund  
Sprech ich aus Herzensgrund ;  
Du wolltest uns tun leiten ,  
Herr Christ , zu allen Zeiten ,  
Auf daß wir deinen Namen  
Ewiglich preisen.Amen

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Dad gloria al Eterno por su nombre

**SUBTITULO** : Profiero un Amen

**TEXTO** :

A todas horas , desde el fondo de mi corazón ,  
Yo grito : Amen ;  
Dígnate guiarnos  
En todo tiempo , Señor Jesucristo ,  
Para que glorifiquemos eternamente ,  
Tu nombre . Amen

**BRINGET DEM HERRN EHRE SEINES NAMENS ( BWV 148 )**  
**DAD GLORIA AL ETERNO POR SU NOMBRE ( BWV 148)**

Esta cantata , para el 17º Domingo después de la Trinidad es , en cuanto al texto , una adaptación extremadamente libre del poema de Picander “Weg , ihr irdischen Geschäfte”, que publicó en 1725 en su colección “Erbauliche Gedanken” (“Pensamientos edificantes”) para dicho Domingo . Tal y como nos ha sido transmitida , la cantata de Bach da lugar a pensar que , quizás , fue presentada el 19 de Setiembre de 1723 . Las relaciones cronológicas entre poema y libreto son turbias y , por ello , la fecha de la cantata tanto más difícil . El tema de la cantata es la consagración del día del Señor y la alegría que en ello experimenta el cristiano ; la distribución para trompeta , tres oboes , cuerdas y bajo continuo es muy rica para un domingo ordinario .

El coro de introducción después de la sinfonía , comienza sobre una breve parte homófona seguida de una parte fugada con doble exposición , cuyos temas se desprenden de la sinfonía , elemento esencial de la unidad de todo el número.

Durante la fuga coral, sostenida por el resto de los instrumentos, la trompeta tiene una línea independiente . El final combina la sinfonía (bajo una forma abreviada ) con las partes corales .

En el número siguiente , el aria de tenor con violín “obligatto” : “Ich eile, die Lehren des Lebens zu hören” (“Me doy prisa para entender las enseñanzas de la vida”) , las líneas virtuosas recorridas por el instrumento en “solo” están destinadas a traducir la prisa (“eilen”) sino también la alegría alcanzada por la lección de vida (“Lehren des Lebens”) . En contraste , el recitativo “accompagnato” de la contralto (Nº 3 ) , está lleno de una profunda reflexión mística y de una serenidad que se intensifican aún más en el aria siguiente con dos oboes d’amore y el oboe “da caccia” que se unen al bajo continuo .

Uno se siente sorprendido por los silencios del continuo en la entrada de la parte vocal , señal de que el alma se separa de la tierra . Para el coral final , que ha pasado sin más comentarios a la posteridad , unas ediciones anteriores han propuesto la estrofa “Führ auch mein Herz und Sinn” , mientras que la nueva edición Bach ha previsto “Amen zu aller Stund”.

DIRECCION CORAL BWV 148 J.S.BACH Bringet den Herren

1 2 3

S  
C  
T  
B

E- A- mén di- goal Se- ñor Des-  
A- men zu al- ler Stund Sprech

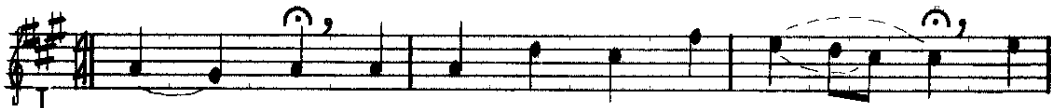
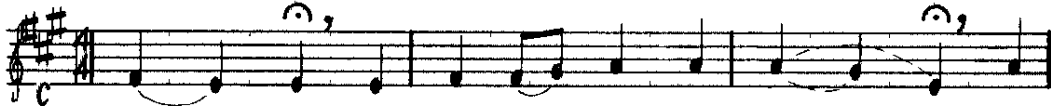
DIRECCION CORAL BWV 148 J.S.BACH Bringet den Herren

4 5 6

S  
C  
T  
B

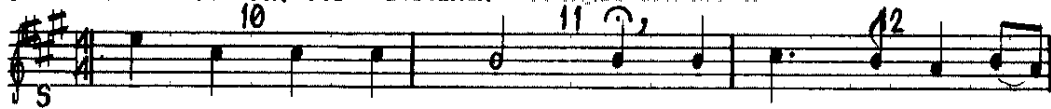
E- de mi co- ra- zón y díg- na- te-  
A- ich aus Her- zens- grund Du woll- test uns tun

DIRECCION CORAL BWV 148 J.S.BACH Bringet den Herren



E ar- nos Cris- toen to- dap- ca- sión Pa-  
A lei- ten Herr Christ zu al- len Zei- ten Auf

DIRECCION CORAL BWV 148 J.S.BACH Bringet den Herren



E raa- la- bar Tu Non- bre A- mén e- ter- na-  
A daß wir dei- nen Na- men E- wig- lich prei- sen



DIRECCION CORAL BWV 148 J.S. BACH

Arranged by...

13

Musical staff for Soprano (S) in G major, 4/4 time. The staff contains a whole note G4, a half note A4, and a half note B4.

Musical staff for Contralto (C) in G major, 4/4 time. The staff contains a whole note G4, a half note A4, and a half note B4.

Musical staff for Tenor (T) in G major, 4/4 time. The staff contains a whole note G4, a half note A4, and a half note B4.

Musical staff for Bass (B) in G major, 4/4 time. The staff contains a whole note G4, a half note A4, and a half note B4.

E- men- te  
A- A- nen

SOPRANOS CORAL BWV 148 J.S.BACH *Bringt den Herren*

1 2 3

E- A- A- mén di- goal Se- ñor Des-  
A- mén zu al- ler Stund Sprech

4 5 6

E- de mi co- ra- zón y díg- na- te gui-  
A- ich aus Her- zens- grund Du woll- test uns tun

7 8 9

E- ar- nos Cris- toen to- dag- ca- sión Pa-  
A- lei- ten Herr Christ zu al- len Zei- ten Auf

SOPRANOS CORAL BWV 148 J.S.BACH *Bringt den Herren*

10 11 12

E- rag- la- bar Tu Nom- bre A- mén e- ter- na-  
A- dap wir dei- nen Na- men E- wig- lich prei- sen

13

E- men- te  
A- A- men

CONTRALTOS CORAL BWV 148 J.S.BACH Bringet dem Herrn

1 2 3  
 E- A- A- mén di- go al Se- ñor Des-  
 A- A- men zu al- ler Stund Sprech

4 5 6  
 E- de mi co- ra- zón grund Y díg- na- te gui-  
 A- ich aus Her- zens- grund Du woll- test uns tun

7 8 9  
 E- ar- nos Cris- tgen to- dap- ca- sión Pa-  
 A- lei- ten Herr Christ zu al- len Zei- ten Auf

||

CONTRALTOS CORAL BWV 148 J.S.BACH Bringet dem Herrn

10 11 12  
 E- raa- la- bar Tu Nom- bre A- mén e- ter- na-  
 A- dap wir dei- nen Na- men E- wig- lich prei- sen

13  
 E- men- te  
 A- A- men

TENORES CORAL BWV 148 J.S. BACH Bringt das Horn

E- A-  
 A- mén di- goal Se- ñor Des-  
 A- mén zu al- ler Stund Sprech  
 E- de mi co- ra- zón Y díg- na- te gui-  
 A- ich aus Her- zens- grund Du woll- test uns tun  
 E- ar- nos Cris- toen to- dap- ca- sión Pa-  
 A- lei- ten Herr Christ zu al- len Zei- ten Auf

TENORES CORAL BWV 148 J.S. BACH Bringt das Horn

E- ra- la- bar Tu Non- bre A- mén e- ter- na-  
 A- daß wir dei- nen Na- men E- wig- lich prei- sen  
 E- men- te  
 A- A- men



**CORAL BWV 148.2 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Auf meinen lieben Gott**

**SUBTITULO : Auf meinen lieben Gott**

**TEXTO :**

**Auf meinen lieben Gott  
Trau ich in Angst und Not ;  
Er kann mich allzeit retten  
Aus Trübsal , Angst und Nöthen ;  
Mein Unglück kann er wenden ,  
Steht alls in seinen Händen .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : A mi amado Dios**

**SUBTITULO : A mi amado Dios**

**TEXTO :**

**En el temor y en la miseria  
Pongo mi fe en mi amado Dios ;  
El puede salvarme en todos los tiempos  
De la aflicción , del miedo y de los peligros ;  
El puede cambiar mi desdicha en dicha .  
Todo está en sus manos .**

**BRINGET DEM HERRN EHRE SEINES NAMENS ( BWV 148 )**  
**DAD GLORIA AL ETERNO POR SU NOMBRE ( BWV 148)**

Esta cantata , para el 17º Domingo después de la Trinidad es , en cuanto al texto , una adaptación extremadamente libre del poema de Picander "Weg , ihr irdischen Geschäfte", que publicó en 1725 en su colección "Erbauliche Gedanken" ("Pensamientos edificantes") para dicho Domingo . Tal y como nos ha sido transmitida , la cantata de Bach da lugar a pensar que , quizás , fue presentada el 19 de Setiembre de 1723 . Las relaciones cronológicas entre poema y libreto son turbias y , por ello , la fecha de la cantata tanto más difícil . El tema de la cantata es la consagración del día del Señor y la alegría que en ello experimenta el cristiano ; la distribución para trompeta , tres oboes , cuerdas y bajo continuo es muy rica para un domingo ordinario .

El coro de introducción después de la sinfonía , comienza sobre una breve parte homófona seguida de una parte fugada con doble exposición , cuyos temas se desprenden de la sinfonía , elemento esencial de la unidad de todo el número.

Durante la fuga coral, sostenida por el resto de los instrumentos, la trompeta tiene una línea independiente . El final combina la sinfonía (bajo una forma abreviada ) con las partes corales .

En el número siguiente , el aria de tenor con violín "obligatto" : "Ich eile, die Lehren des Lebens zu hören" ("Me doy prisa para entender las enseñanzas de la vida") , las líneas virtuosas recorridas por el instrumento en "solo" están destinadas a traducir la prisa ("eilen") sino también la alegría alcanzada por la lección de vida ("Lehren des Lebens") . En contraste , el recitativo "accompagnato" de la contralto (Nº 3 ) , está lleno de una profunda reflexión mística y de una serenidad que se intensifican aún más en el aria siguiente con dos oboes d'amore y el oboe "da caccia" que se unen al bajo continuo .

Uno se siente sorprendido por los silencios del continuo en la entrada de la parte vocal , señal de que el alma se separa de la tierra . Para el coral final , que ha pasado sin más comentarios a la posteridad , unas ediciones anteriores han propuesto la estrofa "Führ auch mein Herz und Sinn" , mientras que la nueva edición Bach ha previsto "Amen zu aller Stund" .

DIRECCION CORAL BWV 148 J.S.BACH Auf meinen Lieben Gott

1 2 3

S  
C  
T  
B

E  
A

En Dios pon- go mi fe En  
Auf mei- nen lie- ben Gott trau

III

DIRECCION CORAL BWV 148 J.S.BACH Auf meinen Lieben Gott

4 5 6

S  
C  
T  
B

E  
A

la ne- ce- si- dad Pues El pue- de sal-  
A ich in Angst und Not der kann mich all- zeit

III



DIRECCION CORAL BWV 148 J.S.BACH auf meinen Lieben Gott.

7 8 9

S  
A  
T  
B

E var- me Dean- gus- tiay so- le- dad Sus  
A- ret- ten aus Trüb- sal Angst und Nö- ten mein

DIRECCION CORAL BWV 148 J.S.BACH auf meinen Lieben Gott.

10 11 12

S  
A  
T  
B

E- na- nos me sos- tie- nen La di- cha me da-  
A- Un- glück kann er- wen- den steht alls in sei- nen

DIRECCION CORAL BNU 148

NOF. VENTANA. CANTATA. 2015

13

Musical staff for Soprano (S) in G major, 4/4 time. The staff contains a whole note chord G4, a half note G4, and a quarter note G4.

Musical staff for Contralto (C) in G major, 4/4 time. The staff contains a whole note chord G4, a half note G4, and a quarter note G4.

Musical staff for Tenor (T) in G major, 4/4 time. The staff contains a whole note chord G4, a half note G4, and a quarter note G4.

Musical staff for Bass (B) in G major, 4/4 time. The staff contains a whole note chord G4, a half note G4, and a quarter note G4.

E- rá  
A- Hân- den



SOPRANOS CORAL BWV 148 auf meinen lieben Gott

1 2 3

E- En Dios pon- go mi fe En  
 A- Auf mei- nen lie- ben Gott trau

4 5 6

E- la ne- ce- si- dad Pues El pue- de sal-  
 A- ich in Angst und Not der kann mich all- zeit

7 8 9

E- var- me Dean- gus- tiay so- le- dad Sus  
 A- ret- ten aus Trüb- sal Angst und Nö- ten mein

SOPRANOS CORAL BWV 148 J.S.BACH auf meinen lieben Gott

10 11 12

E- ma- nos me sos- tie- nen La di- cha me da-  
 A- Un- glück kann er wen- den steht alls in sei- nen

13

E- rá  
 A- Hän- den

CONTRALTOS CORAL BWV 148 J.S.BACH Auf meinen lieben Gott

1 2 3

E- En Dios pon- go mi fe En  
A- Auf mei- nen lie- ben Gott trau

4 5 6

E- la ne- ce- si- dad Pues El pue- de sal-  
A- ich in Angst und Not der kann mich all- zeit

7 8 9

E- var me Dean- gus- tiay so- le- dad Sus  
A- ret- ten aus Trüb- sal Angst und Nö- ten mein

CONTRALTOS CORAL BWV 148 J.S.BACH Auf meinen lieben Gott

10 11 12

E- na- nos me sos- tie- nen La di- cha me da-  
A- Un- glück kann er wen- den steht alls in sei- nen

13

E- rá  
A- Hän- den

TENORES CORAL BWV 148 J.S.BACH Auf meinem lieben Gott

1 2 3

E- En Dios pon- go mi fe En  
 A- Auf mei- nen lie- ben Gott trau

4 5 6

E- la ne- ce- si- dad Pues El pue- de sal-  
 A- ich in Angst und Not der kann mich all- zeit

7 8 9

E- var- me Dean- gus- tiay so- le- dad Sus  
 A- ret- ten aus Trüb- sal Angst und Nö- ten mein

TENORES CORAL BWV 148 J.S.BACH Auf meinem lieben Gott

10 11 12

E- ma- nos me sos- tie- nen La di- cha me da-  
 A- Un- glück kann er- wen- den steht alls in sei- nen

13

E- rá  
 A- Hän- den

BAJOS CORAL BWV 148 J.S.BACH Auf meinen lieben Gott.

1 2 3

E- En Dios pon- go mi fe En  
A- Auf mei- nen lie- ben Gott trau

4 5 6

E- la ne- ce- si- dad Pues El pue- de sal-  
A- ich in Angst und Not der kann nich all- zeit

7 8 9

E- var- me Dean- gus- tiay so- le- dad Sus  
A- ret- ten aus Trüb- sal Angst und Nö- ten mein



BAJOS CORAL BWV 148 J.S.BACH Auf meinen lieben Gott.

10 11 12

E- ma- nos me sos- tie- nen La di- cha me da-  
A- Un- glück kann er- wen- den steht alls in sei- nen

13

E- rá  
A- Hän- den

CORAL BWV 149 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Man singet mit Freuden vom Sieg

SUBTITULO : Ach Herr , laß dein lieben Engelein

TEXTO :

Ach Herr , laß dein lieben Engelein  
Am letzten End die Seele mein  
In Abrahams Schoß tragen ,  
Den Leib in sein'm Schlafkämmerlein  
Gar sanft ohn einge Qual und Pein  
Ruhn bis am jüngsten Tage .  
Alsdenn vom Tod erwecke mich ,  
Daß meine Augen sehen dich  
In aller Freud , o Gottes Sohn ,  
Mein Heiland und Genadenthron !  
Herr Jesu Christ , erhöre mich , erhöre mich ,  
Ich will dich preisen ewiglich !

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Hay cantos de victoria

SUBTITULO : ¡ Ah, Señor ! Haz que Tus queridos ángeles

TEXTO :

¡ Ah , Señor ! Haz que Tus queridos ángeles  
En la hora suprema , lleven mi alma  
Al seno de Abraham  
Y depositen mi cuerpo en su seno  
Para reposar allí sin tormento ni pena  
Hasta el día del Juicio Final  
Despiértame en el momento de la muerte  
Para que mis ojos Te contemplen  
En el colmo de la alegría ¡ Oh, Hijo de Dios !  
Mi salvador , Trono de la Gracia  
Señor Jesucristo , escúchame , escúchame  
¡ Quiero glorificarte eternamente !

**MAN SINGET MIT FREUDEN VOM SIEG ( BWV 149 )**  
**HAY CANTOS DE VICTORIA ( BWV 149 )**

Esta cantata fue compuesta sobre un texto de Picander , escrito en 1728 para la festividad de San Miguel.El triunfo del arcángel sobre Satanás ha incitado a Bach a parodiar , para el coro de entrada , el número final de la cantata de caza BWV 208.Los dos coros de caza se han convertido en tres trompetas heráldicas acompañadas de timbales , habiendo quedado el resto de la instrumentación tal cual .

La transposición de Fa mayor a Re mayor es deseada por el carácter y el tono de los instrumentos , pero arrastra igualmente un nuevo color de la composición . Más allá del paralelismo del sentido general , el parentesco de ciertas palabras ( por ejemplo “freudige Stunden”/”mit Freuden” ) permite una buena relación entre la música y el nuevo texto .

El aria para bajo ( N° 2 ) , revela en figuras instrumentales y vocales la visión de un poder apocalíptico al cual hacen frente , en el aria de soprano en ritmo danzante y en los acentos de la canción “Gottes Engel weichen nie” (“Los ángeles de Dios no retroceden jamás”) , unas imágenes musicales de bienestar y de seguridad . El fagot , raramente empleado en el caso de Bach como solista , representa , en el dúo “Seid wachsam , ihr heiligen Wächter” (“Estad vigilantes , santos guardianes”) , a los guardianes en el momento de hacer su ronda . En el sobrio coral de conclusión , retumba una vez más , de improviso y hacia el final , la trompeta .



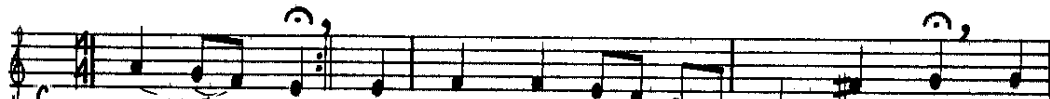
DIRECCION CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich lieb hab ich dich, o Herr

E- Haz que Tus San- tos An- ge- les En  
 E- Mi cuer- po queen Su se- ñas- té En  
 A- Ach Herr laß dein lieb En- ge- lein am  
 A- den Leib in sei'n Schlaf-käm- mer- lein gar

DIRECCION CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich lieb hab ich dich, o Herr

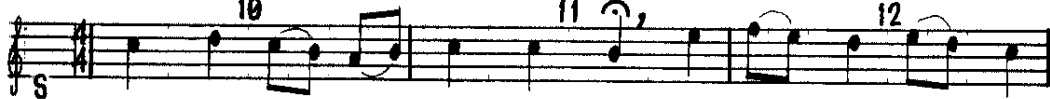
E- el mo- men- to del fi- nal Lle- ven ni al- ma  
 E- paz des- can- se sin pe- sar Se- re- ñas- tael Jui-  
 A- letz- ten End die See- le mein in A- bra- hams Schöß  
 A- sanft ohn ein- ge Qual und Pein ruhn bis am jün- gen

DIRECCION CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich, o Herr



E A- bra- han  
 E cio Fi- nal En mi no- rir des-piér- ta- ne y  
 A tra- gen Als denn von Tod er- nek- ke nich daß  
 A Ta- ge

DIRECCION CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich, o Herr



E que Te pue- da con- tem- plar En Tua- le- grí- ahi-  
 A mei- ne Au- gen se- hen dich in al- ler Freud o

DIRECCION CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich o Herr

13 14 15

S  
C  
T  
B

E-jo de Dios Tro-no de Gra-cia y Sal-va-ción Se-  
A Got-tes Sohn mein Hei-land und mein Gna-den Thron Herr

DIRECCION CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich o Herr

16 17 18

S  
C  
T  
B

E-ñor Je-sús Es-cú-cha-me es-cú-cha-me Por  
A Je-su Christ er-hö-re mich er-hö-re mich ich

DIRECCION CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich o Herr

Tr. I 19 20 21

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich o Herr

S 19 20 21

C

T

B

ba-

E sien- pre yo Tea la- ba- ré  
 A will dich prei- sen e- wig- lich

SOPRANOS CORAL BWV 149 J.S.BACH Herr Jesu Christ, dich zu dem Tode gebracht hat mich der Herr

1 2 3

E- Haz que Tus San- tos An- ge- les En  
 E- Mi cuer- po queen Su se- nges- té En  
 A- Ach Herr laß dein lieb En- ge- lein am  
 A- den Leib in sei'm Schlaf- käm- mer- lein gar

4 5 6

E- el no- men- to del fi- nal Lle- ven mi al- ma  
 E- paz des- can- se sin pe- sar Se- re- nhas- tael- Juli-  
 A- letz- ten End die See- le mein in A- bra- hams Schoß  
 A- sanft ohn ein- ge Qual und Pein ruhn bis am jün- gen

7 8 9

E- A- bra- ham  
 E- cio Fi- nal En mi no- rir des- piér- ta- me y  
 A- tra- gen  
 A- Ta- ge Als denn vom Tod er- wek- ke mich daß

SOPRANOS CORAL BWV 149 J.S.BACH Herr Jesu Christ, dich zu dem Tode gebracht hat mich der Herr

10 11 12

E- que Te pue- da con- tem- plar En Tua- le- grí- ali-  
 A- mei- ne Au- gen se- hen dich in al- ler Freud o

13 14 15

E- jo de Dios Tro- no de Gra- ciay Sal- va- ción Se-  
 A- Got- tes Sohn mein Hei- land und mein Gna- den Thron Herr

16 17 18

E- ñor Je- sús Es- cú- cha- me es- cú- cha- me Por  
 A- Je- su Christ er- hö- re mich er- hö- re mich ich

19 20 21

E- siem- pre yo Tea- la- ba- ré  
 A will dich prei- sen e- wig- lich

CONTRALTOS CORAL BWV 149 J.S.BACH Herr Gott dich hab ich dich, o Herr

1 2 3

E Haz que tus Santos Angeles En  
 E Mi cuer- po queen Su se- noes- té En  
 A Ach Herr laß dein lieb En- ge- lein an  
 A den Leib in sei' n Schlaf- käm- mer- lein gar

4 5 6

E el mo- men- to del fi- nal Lle- ven mi al- ma  
 E paz des- can- se sin pe- sar Se- re- nohas- tael Jui-  
 A letz- ten End die See- le mein in A- bra- hams Schöß  
 A sanft ohn ein- ge Qual und Pein ruhn bis am jungs- ten

7 8 9

E A- bra- ham En mi mo- rir des- piér- ta- me y  
 E cio Fi- nal gen Als denn vom Tod er- wek- ke mich daß  
 A tra- ge ge als denn vom Tod er- wek- ke mich daß  
 A Ta- ge Als denn vom Tod er- wek- ke mich daß

CONTRALTOS CORAL BWV 149 J.S.BACH Herr Gott dich hab ich dich, o Herr

10 11 12

E que Te pue- da con- tem- plar En Tua- le- grí- ali-  
 A mei- ne Au- gen se- hen dich in al- ler Freud o

13 14 15

E jo de Dios Tro- no de Gra- ciay Sal- va- ción Se-  
 A Got- tes Sohn mein Hei- land und mein Gna- den Thron Herr

16 17 18

E ñor Je- sús Es- oú- cha- me es- cú- cha- me Por  
 A Je- su Christ er- hó- re mich er- hó- re mich Ich

19 20 21

E sien- pre yo Tea- la- ba- ré  
 A will dich prei- sen e- wig- lich

TENORES CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich Lieb ich dich, o Herr

1 2 3

E- Haz que Tus San- tos An- ge- les En  
 E- Mi cuer- po queen Su se- nos- té En  
 A- Ach Herr laß dein lieb En- ge- lein am  
 A- den Leib in sei'n Schlaf-käm- mer- lein gar

4 5 6

E- el no- men- to del fi- nal Lle- ven mi al- ma  
 E- paz des- can- se sin pe- sar Se- re- nohas- ta el Jui-  
 A- letz- ten End die See- le mein in A- bra- ham's Schöß  
 A- sanft ohn ein- ge Qual und Pein ruhn bis am jün- sten

7 8 9

E- A- bra- ham  
 E- cio Fi- nal En mi mo- rir des- piér- ta- me y  
 A- tra- gen  
 A- Ta- ge Als denn vom Tod er- wek- ke mich daß

TENORES CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich Lieb ich dich, o Herr

10 11 12

E- que Te pue- da con- tem- plar En Tua- le- grí- ali-  
 A- mei- ne Au- gen se- hen dich in al- ler Freud o

13 14 15

E- Jo- de Dios Tro- no de Gra- cias Sal- va- ción Se-  
 A- Got- tes Sohn mein Hei- land und mein Gna- den Thron Herr

16 17 18

E- ñor Je- sús Es- cú- cha- me Es- cú- cha- me Por  
 A- Je- su Christ er- hö- re mich er- hö- re mich ich

19 20 21

E- sien- pre yo Tea- la- ba- ré  
 A- will dich prei- sèn e- wig- lich

BAJOS CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich, o Herr

1 2 3

E- Haz que Tus San- tos An- ge- les En  
 E- Mi cuer- po queen Su se- nos- tá En  
 A- Ach Herr laß dein lieb En- ge- lein am  
 A- den Leib in sei'm Schlaf- kân- ner- lein gar

4 5 6

E- el no- men- to del fi- nal Lle- ven mi al- maa  
 E- paz des- cân- se sin pe- sar Se- re- nohas- tael Jui-  
 A- letz- ten End- die See- le mein in A- bra- hams Schöp-  
 A- sanft ohn ein- ge Qual und Pein ruhn bis am jung- sten

7 8 9

E- A- bra- han En mi no- rir des piér- ta- me y  
 E- cio Fi- nal gen  
 A- tra- gen  
 A- ta- ge Als denn vom Tod er- wek- ke mich daß

BAJOS CORAL BWV 149 J.S.BACH Herzlich Lieb hab ich dich, o Herr

10 11 12

E- que Te pue- da con- tem- plar En Tua- le- grí- ahi-  
 A- mei- ne Au- gen se- hen dich in al- ler Freud o

13 14 15

E- Jo- de Dios Tro- no de Gra- ciay Sal- va- ción Se-  
 A- Got- tes Sohn mein Hei- land und mein Gna- den Thron Herr

16 17 18

E- ñor Je- sús Es- cú- cha- me es- cú- cha- me Por  
 A- Je- su Christ er- hö- re mich er- hö- re mich ich

19 20 21

E- siem- pre yo Tea- la- ba- ré  
 A- will dich prei- sen e- wig- lich